

УДК 811.111[36+42]

## ПИТАННЯ-ПЕРЕПИТИ ЯК ТИП ПИТАНЬ

Стрельченко Н. С.

*У статті розглядаються підходи до класифікації питань, порівнюються формальні та функціональні особливості загальних, спеціальних та альтернативних питань і питань-перепитів.*

*Ключові слова: загальне/спеціальне/альтернативне питання, питання-перепит.*

*В статье рассматриваются подходы к классификации вопросов, сравниваются формальные и функциональные особенности общих, специальных и альтернативных вопросов и вопросов-переспросов.*

*Ключевые слова: общий/специальный/альтернативный вопрос, вопрос-переспрос.*

*The article focuses on the approaches to classifying questions and provides comparative characteristics of yes–no, wh- and alternative questions in terms of their formal and functional peculiarities.*

*Key words: yes–no question, wh-question, alternative question, echo question.*

---

**Постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими та практичними завданнями.** Інтерес сучасних мовознавчих досліджень до вивчення проблем комунікативної взаємодії і, зокрема, діалогу як “найбільш природної форми комунікації” [1, с. 439] визначає необхідність його всебічного дослідження. Постійний обмін інформацією у діалогічному дискурсі спричиняє високу частотність питань [21, с. 211], тому важливим є дослідження їх структурних та функціональних особливостей.

**Аналіз останніх досліджень із цієї проблеми.** Класифікація питальних речень і питань є предметом уваги багатьох дослідників [2; 3; 4; 6; 10; 11; 21; 22; 24; 25]. Питання-перепити виокремлюються як окремий тип питання на основі критерію структури [22, с. 488], комплексу структурних та функціональних аспектів, які мають різний ступінь вияву [11, с. 715–726], структури та функцій у дискурсі [21, с. 1099–1101].

**Актуальність** цієї роботи визначається необхідністю з'ясування критеріїв співвідношення питань-перепитів з іншими типами питань (загальними, спеціальними, альтернативними, розділовими), що традиційно виділяються дослідниками.

**Об'єктом** дослідження є питання-перепити в англomовному діалогічному дискурсі, а **предметом** – співвідношення структурних і функціональних особливостей питань-перепитів та інших типів питань.

**Мета** статті полягає у визначенні подібностей та відмінностей питань-перепитів та інших типів питань. Досягнення поставленої мети передбачає розв'язання таких **завдань**: проаналізувати підходи до визначення й класифікації питальних речень; узагальнити формальні та функціональні особливості питань-перепитів у порівнянні з іншими типами питань.

**Виклад основного матеріалу дослідження й обґрунтування отриманих наукових результатів.** При розгляді й класифікації питальних речень і питань, які у деяких дослідженнях вживаються як синоніми [2, с. 275–276; 6, с. 180; 8, с. 258], важливо звернути увагу на розрізнення понять *питальне речення* й *питання*, запропоноване М. І. Жинкіним, відповідно до якого у *питальному реченні* акцентуються формальні ознаки питальності (до яких відносять характерний порядок слів, використання питальних слів, відповідне інтонаційне та графічне оформлення, дейктичні слова, неозначені займенники [4, с. 142]), а метою *питання* є спонукання співрозмовника до надання відповіді (тобто функція в дискурсі) [5, с. 23].

Питальні речення відповідно до форми поділяються на загальні (1), у яких допоміжне дієслово розташовується перед підметом, та спеціальні (2) з питальним словом у початковій позиції [10, с. 803].

(1) *"Did the boy deliver it into your own hands?"* [17, с. 62]

(2) *"What was his full name?"* [12, с. 73].

Відповідно до *типу очікуваної відповіді* (її форми [25, с. 90]) Р. Кверк, С. Грінбаум, Дж. Ліч та ін. виділяють три основні класи питань:

1) **загальні**, які передбачають ствердну або заперечну відповідь, наприклад, (3) *"Did you yourself descend from the train at Vincovci?"* *"Yes, Monsieur"* [12, с. 110];

2) **спеціальні**, які передбачають вибір відповіді з відкритої множини, наприклад, (4) *"When did you enter the room?"* *"It was about half-past four"* [17, с. 243] та (5) *"How high was it?"* *"About 4ft. high"* [17, с. 28];

3) **альтернативні**, відповідь на які обирається з однієї, двох чи більше альтернатив, наявних у питанні [10, с. 806], наприклад, (6) *"Will that be cash or charge?"* *"Cash"* [23].

У свою чергу, **загальні** питання відповідно до форми (інверсії допоміжного дієслова та підмета) поділяються на *інверсовані* та *неінверсовані* (які також називають *розповідними* [10, с. 807] або *підтверджувальними* [2, с. 3]). Відповідно до ступеня впливу на очікувану відповідь загальні питання можуть бути нейтральними (7) (до їх складу входять неасертивні форми, як-то *any, ever*), або упередженими (*conducive*) на користь ствердної (8) чи заперечної (9) відповіді [10, с. 807–808].

(7) *"Has he any relations?"* [12, с. 73].

(8) *"Have you got some aspirin?"* [12, с. 49].

(9) *"And did you not go to sleep at all?"* [12, с. 126].

За формою *підтверджувальні* питання співпадають із розповідними реченнями й відрізняються від них лише висхідною інтонацією; очікувана відповідь визначається формою питання: (10) ствердна і (11) заперечна відповідно [10, с. 814].

(10) *"He was an American citizen?"* *"Yes"* [12, с. 73].

(11) *"He didn't live with his wife?"*

*"No, they separated some years ago"* [13, с. 19].

Порівнюючи загальні інверсовані та неінверсовані (підтверджувальні) питання, Л.П. Бердникова визначила, що для загальних інверсованих питань ствердна й заперечна відповіді однаково ймовірні, тоді як для підтверджувальних питань більш ймовірною є ствердна відповідь [2, с. 13–14].

Розділові питання (як підтип загальних питань) характеризуються найбільшим ступенем впливу на очікувану відповідь (ствердну (12) та заперечну (13)) [10, с. 810]. З точки зору граматичної будови у складі розділового питання виділяють головний конститuent (розповідне, спонукальне, окличне або питальне речення) і питальний конститuent, який приєднується до головного [7, с. 9–10]. Питальний конститuent (який розглядається як скорочене речення [7, с. 6]) складається з допоміжного дієслова (до якого може приєднуватися енклітик *n't*) і підмета [10, с. 810].

(12) *"[...] I had a hunch about that man, didn't I, Mr Poirot?"* *"Yes, indeed, Madame"* [12, с. 137].

(13) *"You have not had a cable, have you?"* [16, с. 951].

Розглянемо, як загальні, спеціальні та альтернативні питання співвідносяться з питаннями-перепитами – "дослівним чи перефразованим повторенням попередньої репліки або її частини, щоб підтвердити правильність її розуміння або виразити здивування чи недовіру" [24, с. 64]. Оскільки у структурі діалогу питання-перепити є реакцією на попередню репліку (стимул [22, с. 561]) і запитом подальшої інформації, при їх розгляді будемо враховувати репліку, що передує питанню-перепиту, і репліку-відповідь, наприклад:

(14) (A) *"And there was nothing – how shall I put it – introduced into the shop. Nothing that was odd there – incongruous?"*

(B) *"There was a railway guide," said the inspector.*

(A) *"A railway guide?"*

(B) *"Yes. It was open and turned face downward on the counter. Looked as though someone had been looking up the trains from Andover. Either the old woman or a customer"* [13, с. 22].

У цій комунікативній ситуації репліка-стимул представлена розповідним реченням, а питання-перепит відповідно до отриманої відповіді (Yes) є загальним питанням. Проте варто зазначити, що мовець (B) сприймає питання-перепит не лише як прохання підтвердити своє попереднє висловлення (наявність залізничного путівника на місці злочину й чому саме цей факт слід вважати дивним), а й надати додаткову інформацію, яка показує його зв'язок із розслідуваною справою.

Питання-перепити й *загальні неінверсовані* (підтверджувальні) питання характеризуються подібністю структури, проте відрізняються контекстом вживання. Підтверджувальні питання можуть вживатися на початку розмови двох людей і не обов'язково мають бути реакцією на те, про що вже говорили [24, с. 64]. На думку У. Чейфа, підтверджувальне питання стосується попередніх даних, які мовець міг отримати різними способами, а метою питання-перепиту є підтвердження правильності сприйняття висловлення, що йому безпосередньо передуює [9, с. 88]. Ситуації (15) і (16) містять приклади підтверджувальних (ствердного й заперечного) питань і питання-перепиту відповідно.

(15) *Arbuthnot's name, age, home address and exact military standing were all ascertained. Poirot proceeded: "It is that you come home from India on what is called the leave – what we can call en permission?"*

*Colonel Arbuthnot, uninterested in what a pack of foreigners called anything, replied with true British brevity, "Yes."*

***"But you do not come home on the P. & O. boat?" "No"*** [12, с. 167–168].

У прикладі (15) – ситуації допиту свідка – підтверджувальні питання використовуються для уточнення інформації, якою вже володіє детектив (Пуаро). Їх форма детермінує вибір відповіді й не вимагає деталізації з боку співрозмовника.

(16) *The manager said, "I'm so sorry, Miss Evans. Obviously there's been a mistake."*

*"No, no," Dana said quickly. "I was shoplifting." She held out her hands. "You can arrest me."*

*The manager smiled. "I wouldn't dream of it. You can keep the dress, Miss Evans, with our compliments. We're flattered that you like it."*

***Dana stared at him unbelievably. "You're not going to arrest me?"***

*His smile widened. "I'll tell you what. I'll trade you the dress for an autograph. We're big fans of yours"* [23].

У ситуації (16) питання-перепит *"You're not going to arrest me?"* пов'язане з попередніми репліками діалогу як формально (повторення лексеми *arrest*), так і за змістом: використовується мовцем (журналістом-репортером Даною, яка симулювала крадіжку сукні в магазині одягу, щоб потрапити до відділку поліції і таким чином позбутися переслідувачів, які очікують її біля виходу з магазину), щоб перевірити правильність умовиводу із сказаного співрозмовником (менеджером, якого співробітники магазину викликали на місце події). Окрім запиту інформації питання-перепит виражає недовіру Дани (*stared unbelievably*), оскільки їй здається, що є всі підстави для арешту, і їй необхідно правильно оцінити ситуацію. Вартою уваги є й відповідь менеджера, яка не містить експліцитного вираження його позиції *Yes* або *No*, а натомість починається дещо ухильною реплікою *I'll tell you what*, щоб запропонувати компроміс вирішення проблеми і задовольнити обидві сторони конфлікту.

*Розділові питання*, за наявності репліки-стимулу, можуть також функціонувати як питання-перепити. Порівняємо приклади (17) і (18).

(17) ***"Nice flight, isn't it?"***

*Dana turned to the man seated next to her. He was tall and attractive and had a French accent. "Yes, it is."*

*"Have you been to France before?"*

*"No," Dana said. "This is my first time"* [23].

Розділове питання *Nice flight, isn't it?* використовується, щоб розпочати розмову із незнайомою людиною у літаку. У структурі діалогу воно є ініціативним

(проханням підтвердити точку зору співрозмовника щодо якості польоту), емоційно нейтральним, спрямованим на отримання ствердної відповіді, яка дозволить перейти до більш особистих питань і ближче познайомитися.

(18) (A) *"Happy Bad Day!" Tarquin and Fenella chime in unison. (That's another thing. They call birthdays bad days, ever since . . . [...])*

(B) *"It's absolutely gorgeous!" I say enthusiastically. "Absolutely beautiful!"*

(A) *"It is, isn't it?" says Tarquin earnestly. "Just look at those colors."*

(B) *"Mmm, lovely," I say, nodding [19].*

У ситуації (18) розділове питання *It is, isn't it?* можна розглядати як питання-перепит, оскільки структурно воно пов'язане з попередньою реплікою (окличними висловленнями *It's absolutely gorgeous!* та *Absolutely beautiful!*), а референційна віднесеність займенника *it* зрозуміла лише з урахуванням контексту (йдеться про картину, яку (B) дарують на день народження). Використовуючи це питання-перепит, мовець (A) прагне переконатися, що картина дійсно справила гарне враження на (B), і отримує як вербальне емоційно забарвлене [20, с. 964] підтвердження (*Mmm, lovely*), так і невербальне (*nodding*).

**Спеціальні** питання характеризуються обов'язковою наявністю питального слова (*who/whom/whose, what, which, when, where, how, why*) на початку речення (19). Інколи порядок слів у спеціальному питанні може бути таким, як у розповідному реченні (20); такі речення вживають на допитах та під час інтерв'ю [10, с. 817].

(19) *"Who knew that you were going to the Northumberland Hotel?" [...]*

*"No one could have known. We only decided after I met Dr. Mortimer" [17, с. 34].*

(20) *"... And you return home – when?" "Tonight" [12, с. 27].*

На відміну від неінверсованого спеціального питання (20), питання-перепит у (21) структурно повторює попереднє висловлення *I've never forgotten it*, а питальне слово *what* вказує, який саме елемент потребує уточнення (займенник *it*, антецедент якого не було названо).

(21) (A) *The little man shifted his umbrella from one hand to the other. "I've never forgotten it before," he said.*

(B) *"You've never forgotten what?" my mother asked sternly.*

(A) *"My wallet," he said. "I must have left it in my other jacket. Isn't that the silliest thing to do?" [14, с. 6].*

Питальне слово *what* може також заміщувати повнозначне слово з попередньої репліки, яке викликало здивування мовця, і вказувати на необхідність повторити сказане ще раз (22):

(22) *"Do you know that it's nearly nine o'clock, sir?"*

*"Nine o'clock?" I cried, starting up.*

*"Nine o'clock," she replied, through the keyhole. "I thought you was a-oversleeping yourselves" [18, с. 35].*

Прохання повторити може узагальнено виражатися спеціальним питанням-перепитом *What did you say?*, яке інколи скорочується до *What?* (прийнятного лише в неофіційному спілкуванні) [10, с. 836]. Наприклад, у ситуації (23) – діалозі матері й дочки – *What?* виражає здивування від почутого і супроводжується підтвердженням і поясненням ситуації.

(23) *"Dana, darling. I have the most exciting news for you!"*

*"Yes, Mother?"*

*"I'm getting married."*

*Dana was stunned. "What?"*

*"Yes. I went up to Westport, Connecticut, to visit a friend, and she introduced me to this lovely, lovely man" [23].*

При розгляді **альтернативних** питань Р. Кверк, С. Грінбаум, Дж. Ліч та ін. виділяють два типи: 1) альтернативні питання, подібні до загальних (24), і 2) альтернативні питання, подібні до спеціальних питань (26).

(24) *"Was he usually an early or a late riser?" [12, с. 123].*

(25) *"He was a friend or acquaintance of yours?" "No, I never saw him before this journey" [12, с. 170].*

(26) *Who shall the victim be – man or woman? Man, I think [13, с. 17].*

Альтернативне питання першого типу (24) характеризується інтонаційним виділенням варіантів відповіді, один із яких потрібно вибрати (*early* або *late*), у той час як загальне питання (25) вимовляється з висхідною інтонацією (на слові *yours*) і передбачає ствердну або заперечну відповідь [10, с. 823].

Альтернативне питання другого типу (26) розглядається як поєднання спеціального питання *Who shall the victim be* і еліптичного альтернативного питання *man or woman* [10, с. 823].

Розглянемо приклади питань-перепитів, які передбачають вибір відповіді з поданих альтернатив (27) і (28).

(27) *"I knocked at the door, but he called out and said he had made a mistake."*

*"In English or in French?"*

*"In French"* [12, с. 106].

Еліптичне питання-перепит *In English or in French?* співвідноситься з першим типом альтернативних питань і може бути реконструйоване за допомогою попередньої репліки (*Did he call out in English or in French?*).

(28) *"Have you heard the news, sir?" he gasped. "At the Cunninghams', sir!"*

*"Burglary?" cried the colonel, with his coffee-cup in mid-air.*

*"Murder!"*

*The colonel whistled. "By Jove!" said he, "who's killed, then? The JP, or his son?"*

*"Neither, sir. It was William, the coachman"* [15, с. 184].

Питання-перепит *who's killed, then? The JP, or his son?* є запитом додаткової інформації щодо репліки-стимулу (окличного висловлення *Murder!*) і пов'язане з нею відношенням синонімії (*murder* визначається у словнику як навмисне вбивство [20, с. 1083]).

**Висновки і перспективи подальших досліджень.** Таким чином, розгляд питань-перепитів у системі стимул – питання-перепит – реакція показує, що питання-перепити не протиставляються іншим типам питань, що виокремлюються відповідно до типу очікуваної відповіді: загальним (інверсованим і неінверсованим, розділовим), спеціальним та альтернативним. Критерієм розрізнення даних типів питань і питань-перепитів слугує обов'язкова наявність попереднього контексту (репліки-стимулу) для питань-перепитів. Особливості реалізації реакції (у порівнянні з очікуваною відповіддю) на питання-перепит у структурному, семантичному та прагматичному аспектах потребують подальшого комплексного дослідження.

### Література

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – [2-е изд., испр.]. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Бархударов Л. С. Грамматика английского языка / Л. С. Бархударов, Д. А. Штелинг. – Москва : Издательство литературы на иностранных языках, 1960. – 422 с.
3. Бердникова Л. П. Подтвердительные вопросы в современном английском языке : автореф. дисс. на соискание ученой степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 "Германские языки" / Л. П. Бердникова. – М., 1972. – 33 с.
4. Гедз С. Ф. Комунікативно-прагматичні особливості висловлювань з інтерога- тивним значенням у сучасній англійській мові : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Світлана Федорівна Гедз. – Київ, 1998. – 159 с.
5. Жинкин Н. И. Вопрос и вопросительное предложение / Н. И. Жинкин // Вопросы языкознания. – 1955. – № 3. – С. 22–34.
6. Иванова И. П. Теоретическая грамматика современного английского языка / Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. – М. : Высш. школа, 1981. – 285 с.
7. Ковбаско Ю. Г. Структура, семантика, прагматика розділового запитання: синхронно-діахронний аспект : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 "Германські мови" / Ю. Г. Ковбаско. – К., 2011. – 20 с.
8. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка / А. И. Смирницкий; под ред. В. В. Пассека. – Москва : Издательство литературы на иностранных языках, 1957. – 286 с.
9. Чейф У. Л. Значение и структура языка / Уоллес Л. Чейф ; [пер. с англ. Г. С. Щура]. – М. : Прогресс, 1975. – 431 с.

10. A comprehensive Grammar of the English Language / [Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik I.]. – London : Longman, 1985. – 1779 p.
11. Carter R. Cambridge grammar of English / R. Carter, M. McCarthy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2006. – 973 p.
12. Christie A. Murder on the Orient Express / Agatha Christie. – London : Harper, 2007. – 347 p.
13. Christie A. Selected Detective Prose / Agatha Christie. – Moscow : Raduga Publishers, 1989. – 398 p.
14. Dahl R. Ten Short Stories / Roald Dahl. – London : Penguin Books, 1996. – 155 p.
15. Doyle A. C. The Best of Sherlock Holmes / Arthur Conan Doyle. – Ware : Wordsworth Editions Limited, 1998. – 397 p.
16. Doyle A. C. The Case-Book of Sherlock Holmes / Arthur Conan Doyle. – Ware : Wordsworth Editions Limited, 1993. – 1126 p.
17. Doyle A. C. The Return of Sherlock Holmes / Arthur Conan Doyle. – Ware : Wordsworth Editions Limited, 1995. – 309 p.
18. Jerome K. Jerome Three Men in a Boat / Jerome K. Jerome. – [2nd edition]. – Moscow : Higher School, 1976. – 158 p.
19. Kinsella S. Confessions of a Shopaholic [Електронний ресурс] / Sophie Kinsella. – New York : Bantam Dell, 2003. – Режим доступу до джерела:  
<http://www.en8848.com.cn/fiction/Fiction/General/200505/669.html>.
20. Longman Dictionary of Contemporary English / [edited by C. Fox et al.]. – 4th edition. – Harlow : Pearson Education Limited, 2003. – 1949 p.
21. Longman grammar of spoken and written English / [D. Biber, J. Johansson, G. Leech et al.]. – London : Longman, 1999. – 1204 p.
22. McCawley J. D. The Syntactic Phenomena of English / James D. McCawley. – [2nd edition]. – Chicago : The University of Chicago Press, 1998. – 834 p.
23. Sheldon S. The Sky is Falling [Електронний ресурс] / Sidney Sheldon. – New York : HarperCollins Publishers, 2000. – Режим доступу до джерела:  
<http://readanybooks.net/thrillers/Sheldon13/>.
24. Teschner R. V. Analyzing the grammar of English / R. V. Teschner, E. E. Evans. – [3<sup>rd</sup> edition]. – Washington, D. C. : Georgetown University Press, 2007. – 248 p.
25. Tsui A. A functional description of questions / Amy Tsui // Advances in Spoken Discourse Analysis / [edited by M. Coulthard]. – London and New York : Routledge, 1992. – P. 89–110.